

Spanish Propers

3rd Sunday of Lent | III Domingo de Cuaresma

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Ps. 24:15,16 and 1-2

Oculi mei semper ad Dóminum, quia ipse evélet de láqueo pedes meos: respice in me, et miserére mei, quóniam únicus et pauper sum ego. Ps. Ad te Dómine levávi ánimam meam: Deus meus, in te confído, non erubéscam.

My eyes are forever turned towards the Lord; for he shall release my feet from the snare; look upon me and have mercy on me, for I am abandoned and destitute. Ps. Unto you, O Lord, have I lifted up my soul; O my God, I trust in you, let me not be put to shame.

Or

Dum sanctificátus (Pentecost)

i

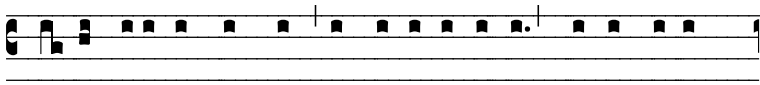
VII Salmo 24, 15-16, 1-2

T EN-go los ojos * pues- tos en el Se- ñor,

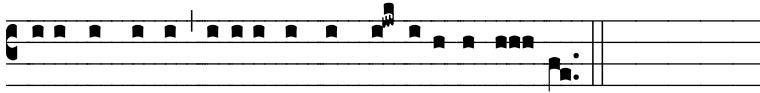
porque él me li- bra de to- do pe-li- gro. Mí- ra-

me, Dios mí- o y ten piedad de mí, *que* es- toy so-

lo y afli- gi- do. Sal. A ti, Señor, elevo mi alma,

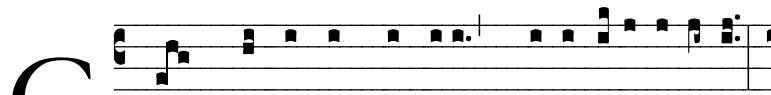


a ti que e-res mi Dios. En ti he confiado, que no quede



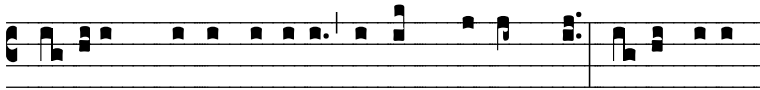
avergonzado ni se rí-an de mí mis enemi- gos.

VII

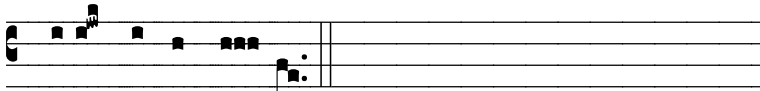


G

LO-ria al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.



Como e-ra en el principio, a-ho-ra y siempre, por los siglos



de los si-glos. A- mén.

English Antiphon (Missal):

Cf. Ps 25 (24):15-16, 1

My eyes are always on the Lord, for he rescues my feet from the snare. Turn to me and have mercy on me, for I am alone and poor. Ps. To you, O Lord, have I lifted up my soul. In you, O my God, I put my trust; let me not be put to shame.

Or:

Cf. Ezekeiel 36:23-26

When I prove my holiness among you, I will gather you from all the foreign lands; and I will pour clean water upon you and cleanse you from all your impurities, and I will give you a new spirit, says the Lord.

ii

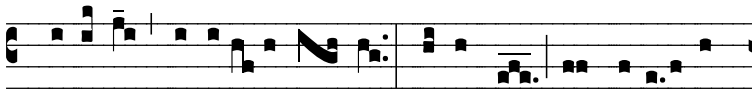
VII

Salmo 24, 15-16, 1-2

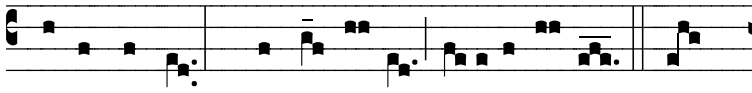


T

EN-go los ojos * pues-tos en el Se- ñor, porque él



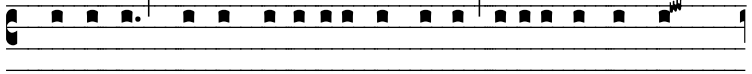
me li-bra de todo pe-li- gro. Mí-ra-me, Dios mí- o y ten



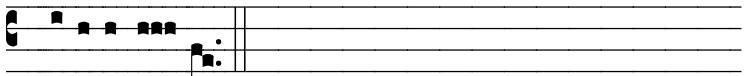
piedad de mí, *que* es-toy so- lo y afli- gi- do. Sal. A



tí, Señor, elevo mi alma, a tí que e-res mi Dios. En tí he



confiado, que no quede avergonzado ni se rí-an de mí

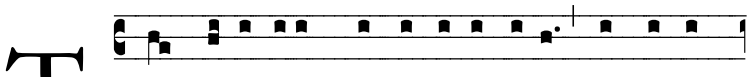


mis enemi- gos.

iii

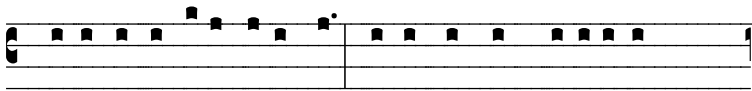
VII

Salmo 24, 15-16, 1-2

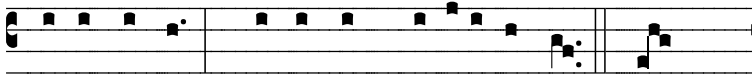


T

EN-go los ojos * puestos en el Señor, porque él



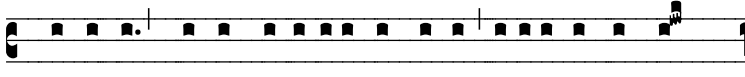
me li-bra de todo pe-li-gro. Mí-ra-me, Dios mí- o y ten



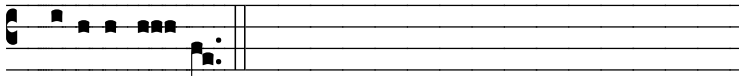
piedad de mí, *que* es-toy so- lo y afli- gi- do. Sal. A



ti, Señor, elevo mi alma, a ti que e-res mi Dios. En ti he



confiado, que no quede avergonzado ni se rí-an de mí



mis enemi- gos.

Ofertorio

Graduale Romanum:

Ps. 18:9,10,11,12

Iustítiae Dómini * rectae, laeticántes corda, et dulcióra super mel et favum: nam et servus tuus custódiét ea.

The ordinances of the Lord are right, bringing joy to all hearts, sweeter than honey or the honeycomb. Therefore your servant will observe them.

i

IV

Ps 18:9,10,11,12



LAS ordenan- zas del Se- ñor * son rec- tas



y pa-ra el co-razón son a-legrí- a. Más que la miel



es su dulzu- ra, más que las go-tas del pa- nal. Guar-



dar-los es para mí u-na ri- que- za.

IV

Ps 18:9,10,11,12



LAS ordenanzas * del Señor * son rec-tas y pa-ra el co-



razón son a-legrí-a. Más que la miel es su dulzu-ra, más que



las go-tas del pa-nal. Guar-darlos es para mí una riqueza.

iii

IV

Ps 18:9,10,11,12



LAS ordenanzas * del Señor * son rectas y pa-ra el co-



razón son a-legrí-a. Más que la miel es su dulzu-ra, más que



las go-tas del panal. Guar-darlos es para mí una riqueza.

NABRE

Ps. 18 (19): 9,10,11,12

The precepts of the LORD are right, rejoicing the heart. Sweeter also than honey or drippings from the comb. Obeying them brings much reward.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Passer invénit (15th Sunday of Ordinary Time)

OR, when Gospel of the Samaritan woman is read: Jn. 4:13,14

Qui biberit aquam, quam ego do, dicit Dóminus Samaritánae, fiet in eo fons aquae salientis in vitam aetérnam.

"Whosoever drinks the water that I shall offer", said the Lord (to the Samaritan woman), "shall have within him a spring of water welling up unto eternal life."

i

III

Juan 4, 13-14

E L que beba del agua * que yo le da-ré,
 di- ce el Se- ñor, nunca más tendrá sed; el a- gua
 que yo le daré se converti- rá dentro de él en una fuen-
 te que sal- ta hasta la vi- da e- ter- na.

English Antiphon (Missal):

cf. Ps. 84 (83):4-5

The sparrow finds a home, and the swallow a nest for her young: by your altars, O Lord of hosts, my King and my God. Blessed are they who dwell in your house, for ever singing your praise. (15th Sunday of Ordinary Time)

OR: (when the Gospel of the Samaritan woman is read)

John 4:13-14

For anyone who drinks it, says the Lord, the water I shall give will become in him a spring welling up to eternal life.

ii

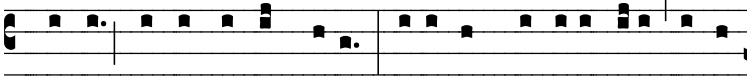
VII

Juan 4, 13-14

E



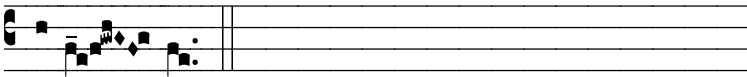
L que beba del agua * que yo le da-ré, dice el



Se-ñor, nunca más tendrá sed; el a-gua que yo le daré se con-



verti- rá dentro de él en una fuente que sal- ta hasta la vida



e-ter- na.

iii

VII

Juan 4, 13-14

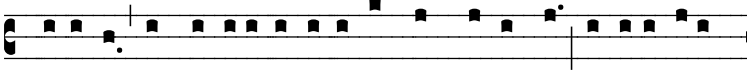
E



L que beba del agua * que yo le da-ré, dice el



Se-ñor, nunca más tendrá sed; el a-gua que yo le daré se con-



verti- rá dentro de él en una fuente que sal- ta hasta la vida

